



MEMOIRE D'ENTENTE *(Mémorandum of Understanding)*

Au sujet du partage des responsabilités

Entre l'Association Mondiale Subud (WSA), située au 410 Légation St, N.W, Washington, DC 20015 USA, société à but non-lucratif, exempt de taxes, incorporée dans le district de Colombie, USA

Et

SUBUD _____

Il est convenu que l'Association Mondiale Subud, Association dûment enregistrée, est le propriétaire de toutes les marques déposées Subud et du symbole des sept cercles Subud. Les formats audio ou visuels, les écrits de Bapak et de Ibu Rahayu ainsi que leurs droits d'auteur sont la propriété de l'Association Mondiale Subud. L'Association Mondiale Subud en tant que représentant de tous les membres Subud à l'échelle mondiale et en vertu de sa constitution et de ses règlements, a la responsabilité d'apporter une surveillance particulière et de protéger:

- (a) Le symbole des sept cercles de Subud, le nom Subud et ses statuts d'enregistrements.
- (b) Le copyright des écrits de Bapak et d'Ibu Rahayu dans toutes les langues du monde
- (c) l'image générale de Subud, principalement sur les sites Internet et dans les media Subud.

L'Association Mondiale Subud (WSA) a accordé un certain nombre de permis d'utilisation des éléments décrits ci-dessus à plusieurs entités, telles que SPI, Subud Voice et Subud Radio. Cette liste n'est pas limitative.

Avec cette entente de principe sur le partage des responsabilités, Subud _____, en tant que membre de l'Association Subud Mondiale légalement enregistré dans son pays, responsable de ce qu'il se passe sur son territoire, a le devoir d'aider l'Association Mondiale Subud et la responsabilité de faire respecter les obligations mentionnées ci-après.

Cette entente prend effet à signature de ce document et sera en vigueur tant et aussi longtemps que Subud _____ est membre de l'Association Mondiale Subud.

A) LA PROTECTION DU NOM SUBUD ET DU SYMBOLE DES SEPT CERCLES

Le nom Subud et le symbole des sept cercles sont la propriété de l'Association Mondiale Subud. Ils sont enregistrés au bureau de l'union européenne des marques déposées et design (OHIM), sous le nom Subud sous le numéro 001881051 le 9 janvier 2002 et le symbole Subud sous le numéro 002054633 le 12 avril 2002.

Ces marques ont aussi été enregistrées dans beaucoup d'autres pays dans le monde.

A l'avenir, tous les enregistrements devraient se faire sous le nom de l'Association Mondiale Subud et non pas sous le nom d'organisation nationale comme par le passé. Ceux qui sont enregistrés sous le nom de leur organisation nationale devraient effectuer un changement et se mettre sous le nom de l'Association Mondiale Subud.

- 1) L'Association Mondiale Subud (WSA) permet à Subud le droit d'utiliser le nom et le symbole Subud sur les en-têtes de lettres et documents officiels Subud, ainsi que sur les revues, bulletins, couvertures de CD et DVD, documents audio, vidéo, sites Internet et produits commémoratifs et tout autre support connu à ce jour ou à venir.
- 2) L'Association Mondiale Subud donne l'autorisation à Subud le droit d'octroyer l'utilisation du nom et du symbole Subud aux groupes locaux et régionaux qui sont reconnus par l'exécutif national comme faisant partie de Subud . Leurs utilisations doivent respecter les différentes clauses qui suivent.
- 3) Le nom et le symbole Subud peuvent être posés sur des plaques extérieures, sur tous les lieux désignés, par le comité national ou le conseil de directeurs, comme étant des 'Centres Subud' où se pratique l'exercice spirituel Subud. Ils peuvent aussi être utilisés dans d'autres lieux quand l'autorisation écrite a été donnée par le comité national ou son conseil à Subud .
- 4) Ces mêmes clauses s'appliquent aussi à toutes les autres entités Subud, telles que Susila Dharma , qui sont créés aux congrès nationaux de Subud .
- 5) Néanmoins, l'association mondiale Subud(WSA), se réserve le droit de refuser ou de retirer l'utilisation du nom et du symbole Subud à toute organisation ou à toute personne si à son point de vue elle juge que cette organisation a enfreint les termes d'entente mentionnés ci-dessus.
- 6) Il est entendu que l'Association Mondiale Subud, a la responsabilité de surveiller l'utilisation du nom et du symbole Subud. Le comité national Subud ne peut autoriser l'utilisation du nom et du symbole Subud à des fins personnelles ou à des fins de projets d'entreprises par des membres Subud pour des raisons commerciales ou non. Toutes ces requêtes doivent être transmises à l'Association Mondiale Subud qui en décidera
- 7) Subud permet l'utilisation du nom et du symbole Subud pour la vente d'articles, à l'occasion de rassemblements, de levées de fonds ou lors d'activités spéciales Subud. Toutes ces activités doivent être en conformité avec les règles décrites dans l'appendice ci-joint à ce document. Ce droit ne peut être passé à tout individu que par le consentement écrit du conseil exécutif de l'Association Mondiale Subud (WSA). Toutes les formes de design doivent être soumises à l'Association Mondiale Subud et elle seule peut donner son approbation.
- 8) Subud accepte d'apposer le symbole de la marque déposée à la suite du nom et du symbole sur les entêtes de papier à lettre, sur les couvertures de livres et revues, sur tous les articles commerciaux, sur les pochettes de CD et DVD. Toute dérogation à cette clause doit être demandée et approuvée par écrit par l'Association Mondiale Subud.
- 9) Subud informera tous les membres ou groupes concernés sur son territoire qu'ils doivent obtenir l'autorisation de se servir du symbole des sept cercles et du nom Subud sur tout article. Ces demandes seront transmises obligatoirement à l'Association Mondiale Subud.
- 10) Subud accepte d'inclure la phrase suivante sur toutes ses publications :
'Le nom Subud et le symbole des sept cercles sont des marques déposées de l'Association Mondiale Subud.
- 11) Subud devra s'assurer que toutes les entités sur son territoire ont reçu l'autorisation d'utiliser le nom et le symbole Subud.

12) L'Association Mondiale Subud a émis plusieurs directives pour l'utilisation du nom et du symbole Subud. Référez vous à www.iscmedia.com pour obtenir des informations supplémentaires.

13) Subud a la responsabilité de s'assurer que les livres des ses membres qu'elle publie portant le nom Subud et/ou le symbole des sept cercles ne causeront pas de tort à l'image de l'Association Mondiale Subud et sur l'entête de toute publication la mention suivante doit être écrite:

“Les croyances et les points de vue présentées dans ce livre ou sur ce CD et DVD sont celles de l'auteur même et ne peuvent pas être interprétées comme étant celles de l'Association Mondiale Subud.”

14) Si Subud est informé des intentions d'un membre de publier un livre sur ses expériences ou sur sa vision personnelle de Subud, Subud a le devoir d'informer ledit membre que l'utilisation du nom et du symbole Subud doit au préalable avoir reçu l'autorisation de l'association mondiale Subud, d'utiliser le nom Subud dans le titre, ou le symbole Subud à l'intérieur du livre.

15) Si Subud s'aperçoit qu'un membre ou une organisation ou une entité Subud ne remplit pas un de ces engagements mentionnés ci-dessus, Subud a la responsabilité de leur demander de régulariser leur situation. A défaut de le faire, Subud doit alors informer l'Association Mondiale Subud par écrit, qui aura la responsabilité d'entreprendre toute action qu'elle juge nécessaire envers cette entité, ainsi dégageant Subud de toute responsabilité.

B) COPYRIGHT DES ALLOCUTIONS DE BAPAK ET D'IBU RAHAYU

Il est à noter que tous les copyright sur les allocutions de Bapak, les livres, vidéo, cassettes et DVD et autres supports existants ou à venir, ont été cédés par la famille de Bapak le 23 Janvier 1988 à la Fraternité Subud, ici représentée par l'Association Mondiale Subud.

La biographie de Bapak est cependant exclue.

Il est à noter qu'Ibu Rahayu a cédé tous ses droits d'auteur sur tous ses écrits, sous toutes les formes audio et visuelles, le 12 Janvier 2006.

WSA a la responsabilité d'exercer une surveillance sur les enregistrements, l'imprimerie, les publications et les traductions des différents ouvrages et de leurs distributions dans tous les formats.

L'Association Mondiale Subud a signé une entente avec SPI (Subud publications International) qui est enregistré au Royaume Uni et leur a accordé un permis qui inclut l'impression et la publication en anglais en plusieurs volumes de toutes les allocutions données par Bapak.

WSA a aussi accordé à Subud Radio le droit de diffuser les explications de Bapak au programme intitulé 'Les dimanches matins avec Bapak' et un mot de passe est nécessaire pour avoir accès à l'écoute de cette émission. Seuls les membres Subud pratiquant le latihan peuvent obtenir le mot de passe.

Le site www.subudlibrary.net est officiellement la propriété de WSA et l'accès est aussi protégé par un mot de passe.

1) Subud aidera la WSA à s'assurer que seules les versions officielles des allocutions d'Ibu Rahayu et de Bapak seront publiées, que ce soit sous formes écrites, audio ou video. Toute autre publication doit obtenir l'autorisation de l'Association Mondiale Subud.

2) Subud coopérera avec l'Association Mondiale Subud pour s'assurer que toute publication et distribution dans leur langue et sur leur territoire (incluant les sites internet et courriels) seront accompagnés de la mention suivante :

"Copyright © (année de publication) de l'Association Subud Mondiale Inc. Tous les droits réservés."

Ainsi que la déclaration suivante:

"Les explications contenues dans ce livre ou sur cet enregistrement sont pour les membres qui pratiquent déjà l'exercice spirituel aussi connu sous le nom de Latihan Subud. Nous ne recommandons pas la lecture de ces explications à toute personne qui n'est pas membre Subud, car ces explications pourraient être malcomprises. Pour plus d'informations veuillez contacter l'Association Mondiale Subud à isc@subud.org (ou contactez par courriel le représentant officiel de votre pays). "

3) Subud s'assurera que seules les traductions officielles autorisées seront publiées et diffusées dans leurs langues. Subud aura la responsabilité de vérifier l'exactitude des traductions et fera une liste officielle des traducteurs qualifiés. Dans le cas où ils y auraient des versions non révisées, traduites, il devrait être clairement stipulé au début de la causerie ou sur la couverture, que ce sont des traductions non-officielles.

4) Subud devra s'assurer que toutes les citations de Bapak ou d'Ibu Rahayu, utilisées pour un livre personnel, contiennent des références exactes des livres où elles ont été prises. Pour identifier un texte correctement il suffit de vérifier l'information auprès de www.iscmedia.com et ou www.subudworldnews.com, ou vous pouvez écrire à isc@subud.org. Subud devra essayer de s'assurer que ces citations ne sont pas utilisées d'une façon déformée.

Subud insistera pour que la mention suivante soient incluse dans la préface de ce genre de livre :

« Les opinions exprimées dans ce livre sont celles de l'auteur et ne sont en aucun cas représentatives des opinions de l'association mondiale Subud. L'Association Mondiale Subud ne peut en aucun cas être tenue responsable des opinions de l'auteur. »

De plus, un livre comprenant des extraits de texte de Bapak ou d'Ibu Rahayu devrait être accompagné de la mention suivante :

« Les extraits cités des allocutions de Bapak et d'Ibu Rahayu sont des choix de l'auteur. Il est important que tout lecteur sache que ces extraits sortis de leur texte original peuvent être interprétés d'une façon différente et ne pas représenter les intentions de leurs auteurs. »

5) **IMPORTANT:** Si Subud ou si un membre individuel décide de publier un livre comportant des citations de Bapak et ou d'Ibu Rahayu sur un sujet quelconque, le copyright du livre sera partagé également entre l'Association Mondiale Subud et l'auteur. Il est à noter que l'Association Mondiale Subud n'encourage pas la publication d'un tel ouvrage.

C) SITES INTERNET ET LA PROTECTION DE L'IMAGE SUBUD

Un nombre important de sites web appartenant aux comités nationaux locaux ou individuels ont vu le jour ces dernières années. Afin d'éviter toute complication pour le lecteur et afin qu'une harmonie soit créée sur tous les sites web, dans le but de protéger le nom et l'image Subud, nous demandons :

- 1) que chaque pays enregistre le nom du domaine de leur pays www.subud(initiales du pays) au nom de l'Association Mondiale Subud.
- 2) Subud XXXX devra s'assurer que tous leurs sites web et leurs entités respectives sur l'internet remplissent toutes les demandes spécifiées dans la section A ci-dessus.
- 3) Aucun membre Subud n'a le droit de créer un site web et prétendre être un site officiel Subud. Afin de définir ce point, les sites officiels Subud ou sites possédant une autorisation l'Association Mondiale Subud utilisera le mot Subud comme un adjectif (i.e Voix Subudienne, Vie Subudienne, Librairie Subudienne). Une demande doit au préalable être faite auprès de l'Association Mondiale Subud (WSA) pour un tel usage du mot Subud. L'Association Mondiale Subud accordera un permis sous certaines conditions, car une telle utilisation de ce mot peut être interprétée comme étant la position officielle de l'Association Mondiale Subud.

Il est à noter que les mots Subud utilisés sur les noms de domaine sont la propriété de l'Association Mondiale Subud. ISC et le webmaster de WSA ont la responsabilité de surveiller ces domaines dans leur utilisation du nom Subud

- 4) Subud devra contacter l'éditeur de tout site situé sur son territoire qui ne se conforme pas aux règles décrites ci-dessus et en informera aussitôt l'Association Mondiale Subud. Toute information supplémentaire peut être trouvée à : www.subud.org
- 5) Subud coopérera avec l'Association Mondiale Subud à la supervision des sites internet et s'assurera qu'ils ne contiennent pas de contenu qui soit nuisible au nom et à l'image de Subud. Tout contenu nuisible à la réputation de Subud devra être signalé à (WSA) l'Association Mondiale Subud qui aura la responsabilité d'intervenir et d'entre- prendre toute action qu'elle juge nécessaire, auprès de l'éditeur du site web.
- 6) Un guide pour la création nationale de site web existe et peut être demandé à wsa@subud.org et se trouve sur www.subud.org

4 APPENDICE

L'utilisation du nom Subud et du symbole des sept cercles Subud, sur toutes marchandises (sauf les publications) se fait suivant la règle suivante :

Il est le corps exécutif de l'Association Mondiale Subud que revient la responsabilité de faire appliquer la règle suivante :

Toutes utilisations du nom et du symbole des sept cercles Subud sur des articles commerciaux doivent être demandées par écrit à (ISC) le corps exécutif de (WSA) l'Association Mondiale Subud.

Tout objet d'art créé pour être une marchandise commerciale doit être soumis à l'approbation du corps exécutif (ISC) de l'Association Mondiale Subud.

Ces articles ne sont fabriqués qu'à l'occasion de levées de fonds, lors d'événements spéciaux et ne peuvent être donnés seulement qu'en cadeaux. La définition, l'utilisation et la quantité à produire de la marchandise.

Une autorisation temporaire sera signé entre l'Association Mondiale Subud et la personne ou l'entité qui produit l'article.

Un montant symbolique (à être déterminé) sera payé par le producteur de l'article à WSA l'Association Mondiale Subud pour l'utilisation du nom et du symbole Subud.

L'exécutif de WSA, (ISC) se réserve le droit de refuser la production d'un article si il considère qu'il pourrait porter atteinte au nom et à l'image Subud.

Signé en 3 exemplaires

Date:

Maxwell Fraval
Président de l'exécutif de WSA

(Nom)
Président de Subud